

Traducción jurídica - Cotranslations

¿QUIÉNES?

Clara Bao Rivas y Tania Carril, dos traductoras autónomas que trabajamos bajo el nombre Cotranslations, ya que en eso consiste nuestro método: ofrecer servicios lingüísticos colaborativos.



CLARA BAO RIVAS

Grado en Traducción e Interpretación - UVigo
Máster en Traducción Literaria y Audiovisual - UPF
Traduce de inglés y francés a español y gallego

TANIA CARRIL

Licenciatura en Traducción e Interpretación - UVigo
Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías - UIMP
Traductora e intérprete jurada de inglés
Traduce de inglés y portugués a español y gallego



¿POR QUÉ?

La traducción jurídico-administrativa es una disciplina compleja que requiere la participación de unas profesionales experimentadas como nosotras, que presten atención al detalle y dispongan de los conocimientos lingüísticos y jurídicos necesarios para trasladar los textos sin dar lugar a ambigüedades ni contrasentidos.

Además, ofrecemos servicio de traducción jurada inglés>español, con lo que podemos conferir la misma validez legal a nuestras traducciones que la que tienen los textos originales.

Desde 2015, hemos ayudado a empresas, particulares e instituciones de diversa nacionalidad a trasladar sus textos al español y gallego en proyectos como:

- Traducción jurada y simple de documentos para instituciones judiciales y legislativas: sentencias, diligencias previas, comisiones rogatorias, órdenes de detención, solicitudes de obtención de pruebas, órdenes europeas de investigación, etc. (desde agosto de 2015).
- Traducción de documentación para entidades bancarias: condiciones comerciales, extractos, documentación de apertura de cuentas, registros de movimientos, etc. (desde agosto de 2015).
- Traducción jurada para particulares y despachos de abogados: documentos académicos, documentos de residencia y nacionalidad, documentos familiares y de sucesión, documentos laborales y documentos mercantiles (desde agosto de 2015).
- Traducción de manuales de prevención de riesgos laborales y de declaración de la renta para instituciones gubernamentales regionales y nacionales (desde noviembre de 2015).
- Traducción de bases legales, términos y condiciones y políticas de *cookies* y de privacidad para sitios web y empresas de diferentes sectores (desde mayo de 2016).
- Traducción de acuerdos de compra y contratos de trabajo para empresas del ámbito médico, museístico y de RR. HH. (desde febrero de 2018).

Asimismo, contamos con experiencia en traducción de contratos de prestación de servicios y de reglamento interno para cadenas hoteleras, de proyectos de colaboración dentro de la Unión Europea y de documentación interna de un grupo de restauración.

¿CÓMO?

¿Quieres saber si podemos ayudarte? Escríbenos a

info@cotranslations.com

o llama o envía un WhatsApp al 626274684 (Tania)
y estaremos encantadas de responder tus dudas y colaborar contigo.
Queremos ser tu equipo de confianza.

